

# Jos

## Chapter 17

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

	לְמַכִּירֹ	יוֹסֵף	בְּכוֹר	הוא	כִּי	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	הַגּוֹרֵל	וַיְהִי	1
	per-Makhir	Giuseppe	firstborn-di	egli	per	Manasse	per-tribù-di	il-sortè	e-fu	
	<a href="#">H4353</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H1961</a>	
לוֹ	וַיְהִי־	מִלְחָמָה	אִישׁ	הָיָה	הוא	כִּי	הַגָּלָאָד	אָבִי	מְנַשֶּׁה	בְּכוֹר
a-lui	e-fu	guerra	uomo-di	fu	egli	per	il-Galaad	padre-di	Manasse	firstborn-di
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H1060</a>
									וַיְהִי־	הַגָּלָאָד
									e-il-Basan	il-Galaad
									<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H1568</a>

E questa fu la parte toccata a sorte alla tribù di Manasse, perché egli era il primogenito di Giuseppe. Quanto a Makir, primogenito di Manasse e padre di Galaad, siccome era uomo di guerra, aveva avuto Galaad e Basan.

	וְלִבְנֵי־	אַבִּיעֶזֶר	לְבָנֵי	לְמִשְׁפַּחָתָם	הַנּוֹתָרִים	מְנַשֶּׁה	לְבָנֵי	וַיְהִי	2
	e-per-figli-di	Aviezer	per-figli-di	per-loro-famiglie	il-restante	Manasse	per-figli-di	e-fu	
		<a href="#">H0044</a>		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3498</a>	<a href="#">H4519</a>		<a href="#">H1961</a>	
	וְלִבְנֵי	חֶפְרַיִם	וְלִבְנֵי־	שֶׁכֶם	וְלִבְנֵי־	אַשְׂרֵי־אֵל	וְלִבְנֵי	חֶלֶק	
	e-per-figli-di	Chepher	e-per-figli-di	Shekhem	e-per-figli-di	Asriel	e-per-figli-di	Cheleq	
				<a href="#">H7928</a>		<a href="#">H0844</a>		<a href="#">H2507</a>	
		לְמִשְׁפַּחָתָם:	הַזְּכָרִים	יוֹסֵף	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	בָּנֵי	אֵלֶּה	שְׁמִידָה
		per-loro-famiglie	il-males	Giuseppe	figlio-di	Manasse	figli-di	questi	Shemida
		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H4519</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H8061</a>

Fu dunque data a sorte una parte agli altri figliuoli di Manasse, secondo le loro famiglie: ai figliuoli di Abiezer, ai figliuoli di Helek, ai figliuoli d'Asriel, ai figliuoli di Sichem, ai figliuoli di Hefer, ai figliuoli di Scemida. Questi sono i figliuoli maschi di Manasse, figliuolo di Giuseppe, secondo le loro famiglie.

	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	מַכִּיר	בֶּן־	גָּלָאָד	בֶּן־	חֶפְרַיִם	בֶּן־	וְלִצְלֹפְחָדֹ	3
	Manasse	figlio-di	Makhir	figlio-di	Galaad	figlio-di	Chepher	figlio-di	e-per-Tselophechad	
	<a href="#">H4519</a>		<a href="#">H4353</a>		<a href="#">H1568</a>				<a href="#">H6765</a>	
	מַחֲלָה	בְּנֹתָיו	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	בְּנֹת	אִם־	כִּי	בָנִים	לוֹ	הָיוּ
	Machlah	suo-figlie	nomi-di	e-questi	figlie	solo	ma	figli	a-lui	furono
	<a href="#">H4244</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1323</a>				<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>
									וְנֹעָה	
									e-Noè	
									<a href="#">H8656</a>	<a href="#">H5270</a>
									<a href="#">H4435</a>	<a href="#">H2295</a>

Or Tselofehad, figliuolo di Hefer, figliuolo di Galaad, figliuolo di Makir, figliuolo di Manasse, non ebbe figliuoli; ma ebbe delle figliuole, delle quali ecco i nomi: Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah e Tirtsah.

וּלְפָנָי e-davanti-a <a href="#">H6440</a>	נֹון Nun <a href="#">H5126</a>	בֶּן- figlio-di	יְהוֹשֻׁעַ Giosuè <a href="#">H3091</a>	וּלְפָנָי e-davanti-a <a href="#">H6440</a>	הַכֹּהֵן il-sacerdote <a href="#">H3548</a>	אֶלְעָזָר Eleazar <a href="#">H0499</a>	לְפָנָי davanti-a <a href="#">H6440</a>	וַתִּקְרַב בְּנָהּ e-approched <a href="#">H7126</a>	4
בְּתוֹךְ in-midst-di <a href="#">H8432</a>	נַחֲלָה eredità <a href="#">H5159</a>	לָנוּ a-noi	לָתֵת- a-dare <a href="#">H5414</a>	מֹשֶׁה Mosè <a href="#">H4872</a>	אֶת- -	צִוָּהּ comandò <a href="#">H6680</a>	יְהוָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	לֵאמֹר dicendo <a href="#">H0559</a>	הַנְּשִׂאִים il-principi
אֶחָי fratelli-di <a href="#">H0251</a>	בְּתוֹךְ in-midst-di <a href="#">H8432</a>	נַחֲלָה eredità <a href="#">H5159</a>	יְהוָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	פִּי bocca-di <a href="#">H6310</a>	אֶל- secondo <a href="#">H0413</a>	לָהֶם a-loro	וַיִּתֵּן e-diede <a href="#">H5414</a>	אֶחָינוּ nostro-fratelli <a href="#">H0251</a>	
									אָבִיהֶן: loro-padre <a href="#">H0001</a>

Queste si presentarono davanti al sacerdote Eleazar, davanti a Giosuè figliuolo di Nun e davanti ai principi, dicendo: "L'Eterno comandò a Mosè di darci una eredità in mezzo ai nostri fratelli". E Giosuè diede loro un'eredità in mezzo ai fratelli del padre loro, conformemente all'ordine dell'Eterno.

אֲשֶׁר quale	וּתְבָשָׁן e-il-Basan <a href="#">H1316</a>	הַגִּלְעָד il-Galaad <a href="#">H1568</a>	מֵאֶרֶץ da-terra-di <a href="#">H0776</a>	לְבָד apart <a href="#">H0905</a>	עֲשָׂרָה dieci <a href="#">H6235</a>	מְנַשֶּׁה Manasse <a href="#">H4519</a>	חֲבִלֵי- porzioni-di	וַיִּפְלוּ e-cadde <a href="#">H5307</a>	5
								מֵעֵבֶר da-oltre <a href="#">H5676</a>	
								לְיַרְדֵּן: il-Yarden <a href="#">H3383</a>	

Toccaron così dieci parti a Manasse, oltre il paese di Galaad e di Basan che è di là dal Giordano;

הָיְתָה fu <a href="#">H1961</a>	הַגִּלְעָד il-Galaad <a href="#">H1568</a>	וְאֶרֶץ e-terra-di <a href="#">H0776</a>	בְּנָיו suo-figli <a href="#">H0776</a>	בְּתוֹךְ in-midst-di <a href="#">H8432</a>	נַחֲלָה eredità <a href="#">H5159</a>	נָחַל ereditò <a href="#">H5157</a>	מְנַשֶּׁה Manasse <a href="#">H4519</a>	בָּנוֹת figlie-di <a href="#">H1323</a>	כִּי per	6
									לְבָנָיו- per-figli-di <a href="#">H0776</a>	
									הַנּוֹתָרִים: il-restante <a href="#">H3498</a>	

poiché le figliuole di Manasse ebbero un'eredità in mezzo ai figliuoli di lui, e il paese di Galaad fu per gli altri figliuoli di Manasse.

שִׁכֶּם Shekhem <a href="#">H7927</a>	פָּנָי faccia-di <a href="#">H6440</a>	עַל- su	אֲשֶׁר quale	הַמִּקְמֶתָת il-Mikmethath <a href="#">H4366</a>	מֵאֲשֶׁר da-Ascer <a href="#">H0836</a>	מְנַשֶּׁה Manasse <a href="#">H4519</a>	גְּבוּל- confine-di <a href="#">H1366</a>	וַיְהִי e-fu <a href="#">H1961</a>	7
									וַיֵּלֶךְ e-andò <a href="#">H1980</a>
									הַגְּבוּל il-confine <a href="#">H1366</a>
									אֶל- a <a href="#">H0413</a>
									הַיְמִין il-destra <a href="#">H3225</a>
									אֶל- a <a href="#">H0413</a>
									תְּפוּחַ Tappuach <a href="#">H3427</a>
									תְּפוּחַ: En-Tappuach <a href="#">H5887</a>

Il confine di Manasse si estendeva da Ascer a Micmetath ch'è dirimpetto a Sichem, e andava a man destra verso gli abitanti di En-Tappuah.

לְבָנָי per-figli-di	מְנַשֶּׁה Manasse <a href="#">H4519</a>	גְּבוּל confine-di <a href="#">H1366</a>	אֶל- su <a href="#">H0413</a>	וְתְפוּחַ e-Tappuach	תְּפוּחַ Tappuach	אֶרֶץ terra-di <a href="#">H0776</a>	הָיְתָה fu <a href="#">H1961</a>	לְמְנַשֶּׁה per-Manasse <a href="#">H4519</a>	8
									אֶפְרַיִם: Efraim <a href="#">H0669</a>

Il paese di Tappuah appartenne a Manasse; ma Tappuah sul confine di Manasse appartenne ai figliuoli di Efraim.

9  
 וַיֵּרֶד הַגְּבוּל הַנְּחֹל קָנָה נִגְבָּה לְנַחַל עֵרַיִם הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם  
 e-scese il-confine torrente-di Qanah verso-sud a-il-torrente città il-questi per-Efraim  
[H3381](#) [H1366](#) [H7071](#) [H5045](#) [H0428](#) [H0669](#)

בְּתוֹךְ עֵרַיִם מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצְפּוֹן לְנַחַל וַיְהִי  
 in-midst-di città-di Manasse e-confine-di Manasse da-nord a-il-torrente e-furono  
[H8432](#) [H4519](#) [H1366](#) [H4519](#) [H6828](#) [H1961](#)

תְּצֵאתִי הַיָּמָה:  
 suo-goings-fuori il-verso-il-mare  
[H8444](#) [H3220](#)

Poi il confine scendeva al torrente di Kana, a sud del torrente, presso città che appartenevano ad Efraim in mezzo alle città di Manasse; ma il confine di Manasse era dal lato nord del torrente, e faceva capo al mare.

10  
 נִגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצִפּוֹנָה לְמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבוּלוֹ וּבְאֶשֶׁר  
 verso-sud per-Efraim e-verso-nord per-Manasse e-fu il-mare suo-confine e-in-Ascer  
[H5045](#) [H0669](#) [H6828](#) [H4519](#) [H1961](#) [H3220](#) [H1366](#) [H0836](#)

וַיִּפְגְּעוּן מִצְפּוֹן וּבִישָׁכָר מִמְזָרְחָ:  
 essi-meet da-nord e-in-Yissakhar da-est  
[H6293](#) [H6828](#) [H3485](#) [H4217](#)

Ciò che era a mezzogiorno apparteneva a Efraim; ciò che era a settentrione apparteneva a Manasse, e il mare era il loro confine; a settentrione confinavano con Ascer, e a oriente con Issacar.

11  
 וַיְהִי לְמְנַשֶּׁה בִּישָׁכָר וּבְאֶשֶׁר בֵּית־שֵׁאן וּבְנוֹתֶיהָ וַיְבַלְעֵם  
 e-fu per-Manasse in-Yissakhar e-in-Ascer Beyth-Shean e-suo-figlie e-Yivleam e-suo-figlie  
[H1961](#) [H4519](#) [H3485](#) [H0836](#) [H1052](#) [H1323](#) [H2991](#) [H1323](#)

וַאֲתַתְּ יִשְׁבִּי דָּר וּבְנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבִּי עֵין־דֹּר וַיִּשְׁבִּי וַיִּשְׁבִּי תַעֲנָךְ  
 e- abitanti-di Dor e-suo-figlie e-suo-figlie e-abitanti-di e-abitanti-di Taanakh  
[H0853](#) [H3427](#) [H1756](#) [H1323](#) [H3427](#) [H5874](#) [H3427](#) [H8590](#)

וּבְנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבִּי מְגִידוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֶשֶׁת הַנֶּפֶת:  
 e-suo-figlie e-abitanti-di Meghiddo e-suo-figlie tre-di il-heights  
[H1323](#) [H3427](#) [H4023](#) [H1323](#) [H7969](#) [H5316](#)

Di più Manasse ebbe, in quel d'Issacar e in quel d'Ascer, Beth-Scean con i suoi villaggi, Ibleam con i suoi villaggi, gli abitanti di Dor con i suoi villaggi, gli abitanti di En-Dor con i suoi villaggi, gli abitanti di Taanac con i suoi villaggi, gli abitanti di Meghiddo con i suoi villaggi: vale a dire tre regioni elevate.

12  
 וְלֹא יָבֹלוּ בְנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיִּדְאָל  
 e-non figli-di Manasse a-spodestare - il-città il-questi e-determined  
[H3808](#) [H3201](#) [H4519](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0428](#) [H2974](#)

הַכְּנַעֲנִי לְשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:  
 il-Kenaani a-abitare in-il-terra il-questo  
[H3427](#) [H0776](#) [H2063](#)

Or i figliuoli di Manasse non poterono impadronirsi di quelle città; i Cananei eran decisi a restare in quel paese.

13  
 וַיְהִי כִי חָזְקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי לְמַס  
 e-fu quando crebbe-forte figli-di Israele e-diede - il-Kenaani  
[H1961](#) [H2388](#) [H3478](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4522](#)

וַיְהוֹרֶשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ:  
 e-dispossessing non fece-essi-spodestare-lui  
[H3808](#) [H3423](#) [H3423](#)

Però, quando i figliuoli d'Israele si furono rinforzati, assoggettarono i Cananei a servitù, ma non li cacciarono del tutto.

14 וַיְדַבְּרוּ בְנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מִדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלָה גּוֹרֵל  
 e-parlò figli-di Giuseppe - Giosuè dicendo perché fece-tu-dare a-me sorte eredità  
[H1696](#) [H3130](#) [H0854](#) [H3091](#) [H0559](#) [H4069](#) [H5414](#) [H5159](#) [H1486](#)

אֶחָד וְתִבְלָה וְאֶחָד וְאֲנִי עַם־רָב עַד־כֹּה אֲשֶׁר־עַד־כֹּה בְרַכְנִי  
 uno e-porzione uno e-io uno grande fino-a quale fino-a così ha-benedisse-me  
[H0259](#) [H0259](#) [H0589](#) [H5704](#) [H5704](#) [H3541](#) [H5704](#) [H1288](#)

יְהוָה:  
 l'Eterno  
[H3068](#)

Or i figliuoli di Giuseppe parlarono a Giosuè e gli dissero: "Perché ci hai dato come eredità un solo lotto, una parte sola, mentre siamo un gran popolo che l'Eterno ha cotanto benedetto?"

15 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַם־רָב אַתָּה עֲלֶיךָ לָךְ הַיְעָרָה  
 e-disse a-loro Giosuè se popolo grande tu per-te-stesso il-foresta  
[H0559](#) [H0413](#) [H3091](#) [H5927](#)

וּבְרֵאתָ לָךְ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי וְהַרְפָּאִים כִּי־אָץ לָךְ  
 e-clear per-te-stesso là in-terra-di il-Perizzi e-il-Rephaim per è-stretto per-tu  
[H8033](#) [H0776](#) [H6522](#) [H0213](#)

הַר־אֶפְרַיִם:  
 Efraim collina-country-di  
[H0669](#) [H2022](#)

E Giosuè disse loro: "Se siete un popolo numeroso, salite alla foresta, e dissodatela per farvi del posto nel paese dei Ferezei e dei Refaim, giacché la contrada montuosa d'Efraim è troppo stretta per voi".

16 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמְצָא לָנוּ הַהָר וּרְכָב בְּרִזְלֵי  
 e-disse figli-di Giuseppe non è-trovò per-noi il-collina-country e-carro-di ferro  
[H0559](#) [H3130](#) [H3808](#) [H4672](#) [H2022](#) [H7393](#) [H1270](#)

בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־הַעֲמֹק לְאִשָּׁר בְּבֵית־שְׁאָן וּבְנוֹתָיָה  
 in-tutto il-Kenaani il-dimora in-terra-di il-valle per-quelli-chi in-Beyth-Shean e-suo-figlie  
[H3605](#) [H3427](#) [H0776](#) [H6010](#) [H1052](#) [H1323](#)

וּלְאִשָּׁר בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:  
 e-per-quelli-chi in-valle-di Yizreel  
[H6010](#) [H3157](#)

Ma i figliuoli di Giuseppe risposero: "Quella contrada montuosa non ci basta; e quanto alla contrada in pianura, tutti i Cananei che l'abitano hanno dei carri di ferro: tanto quelli che stanno a Beth-Scean e nei suoi villaggi, quanto quelli che stanno nella valle d'Izreel".

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לֵאמֹר עַם־רָב וְלִמְנַשֶּׁה לְאֶפְרַיִם גּוֹרֵל אֶחָד:  
 e-disse Giosuè a casa-di Giuseppe dicendo e-per-Manasse per-Efraim sorte uno  
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0669](#) [H4519](#) [H0559](#)

רָב אַתָּה וְכַח גְּדוֹל לָךְ לֹא־יְהִי לָךְ גּוֹרֵל אֶחָד:  
 grande tu e-potenza grande per-tu non volere-essere per-tu sorte uno  
[H3808](#) [H1961](#) [H1486](#) [H0259](#)

Allora Giosuè parlò alla casa di Giuseppe, a Efraim e a Manasse, e disse loro: "Voi siete un popolo numeroso e avete una gran forza; non avrete una parte sola;

	וּבְרֵאֲתוֹ e-clear-esso	הוּא è	יַעַר foresta	כִּי per	לְךָ per-tu	יִהְיֶה volere-essere	הָר il-collina-country	כִּי per	
		<a href="#">H1931</a>				<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2022</a>		
כִּי sebbene	הַכְּנַעֲנִי il-Kenaani	אֶת־ -	תּוֹרִישׁ tu-volere-spodestare	כִּי per	תְּצֵאתוֹ suo-goings-fuori	לְךָ per-tu	וְהָיָה e-volere-essere		
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H8444</a>		<a href="#">H1961</a>		
				פּ ¶	הוּא: egli-è	כִּי sebbene	לּוֹ a-lui	כְּבֹרֶלְ ferro	רֶכֶב carro-di
					<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2389</a>		<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H7393</a>

ma vostra sarà la contrada montuosa; e siccome è una foresta, la dissoderete, e sarà vostra in tutta la sua distesa; poiché voi cacerete i Cananei, benché abbiano dei carri di ferro e benché siano potenti".